

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse
<b>Herausgeber:</b>	Verband Schweizerischer Privatschulen
<b>Band:</b>	28 (1955-1956)
<b>Heft:</b>	5
<b>Artikel:</b>	Jugend und Freizeit
<b>Autor:</b>	Brauchlin, Eleonora
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-851354">https://doi.org/10.5169/seals-851354</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

paru en français dans le numéro de décembre 1949 de son Bulletin et en anglais dans celui d'avril 1950.

Dans ce dernier mémoire de Londres, j'expose quelque douze principes qui correspondent au déroulement logique et biologique des faits et de la pensée:

1. L'enfant est une totalité vivante où chaque intervention sur une partie de l'être trouve un écho sur le tout et vice-versa. Corps et esprit sont solidaires.

2. Sur tous les plans: organisme, inconscient, pensée et esprit le devenir présente un réseau de tensions et de détentes. La maîtrise de soi dépend de la force et de l'équilibre de ce que Bergson a appelé «l'élan vital» central.

3. Par progrès, il faut entendre une différenciation et une concentration des forces et des facultés.

4. L'adaptation intérieure et extérieure est une nécessité vitale, mais elle ne doit être que le moyen pour un but: l'accroissement de puissance de l'esprit<sup>2</sup>). On retrouve ici le mot: «maîtrise» de soi, maîtrise soumise à la raison.

5. La loi du moindre effort conduit à éviter les efforts inutiles ou nuisibles. Mais il y a des efforts constructifs de vie meilleure. Et ceux-ci doivent être favorisés.

6. Chaque étape de la vie comporte des aptitudes et capacités que l'éducateur doit respecter, dont il doit tenir compte. Vouloir les devancer, aller trop vite, c'est risquer de tuer l'intérêt vivant et spontané, moteur de la vie ascendante.

7. C'est par ses actions et réactions, dans ses contacts avec le monde extérieur, que l'enfant se réalise lui-même, donne corps aux énergies qui sont en lui à l'état latent, prêtes à se manifester.

<sup>1)</sup> Mme Jolan Jacobi en avait demandé à un éditeur de Zurich la traduction en allemand, mais l'éditeur a répondu: «Tous ceux qui peuvent comprendre ce livre préféreront le lire en français.»

<sup>2)</sup> Je dis bien: esprit, et non: intellect!

8. La connaissance de ces étapes de la vie et des caractéristiques de chaque type psychologique est une des conditions majeures de l'efficacité, chez l'éducateur, de son action favorable sur l'enfant.

9. La connaissance, chez le jeune enfant, de l'ambiance humaine: mère, père, famille, société qui l'entoure, représente le premier pas dans la construction de soi. Cette adaptation prend corps en lui par ce miracle psycho-physiologique: l'acquisition du langage.

10. Mais la connaissance des choses, de la nature, se développe très tôt également par la coordination entre la vue et le toucher. La volonté de connaître et de comprendre est la base de toute science. Présenter prématurément des connaissances toutes faites, sans que soit présent chez l'enfant le moteur de l'intérêt, suscite un ralentissement ou un arrêt de ce moteur.

11. Le conflit entre autorité et liberté peut et doit être résolu par le transfert graduel en l'enfant de l'autorité qui fait corps avec la maîtrise de soi. Ici les dangers sont: libertarisme et autoritarisme: deux excès dangereux.

12. La communauté enfantine, libre comme dans les jeux ou organisée avec un système de responsabilités collectives, constitue le champ par excellence de l'adaptation au milieu et de cette même maîtrise de soi.

D'autres principes peuvent être ajoutés à ceux que j'ai brièvement indiqués ci-dessus.

Il est bon que la Ligue internationale pour l'éducation nouvelle les étudie objectivement. Et pas seulement la Ligue: tous les éducateurs qui ont le sens de leur vocation et de leurs responsabilités se sentent appelés un jour ou l'autre — et de plus en plus — par leur conscience profonde à connaître et à comprendre le sens de leurs devoirs envers l'enfant, envers leur pays — dont ces enfants seront bientôt les maîtres — et de l'humanité, au sens le plus élevé du terme.

*Ad. Ferrière*

## Jugend und Freizeit

Von Dr. Eleonora Brauchlin

Im Pestalozzianum Zürich wurde eine Ausstellung «Jugend und Freizeit» eröffnet, welche von Pro Juventute, von der Vereinigung Ferien und Freizeit für Jugendliche, von der Städtischen Berufsbildung, von der Abteilung für Vorunterricht, vom Turn- und Sportamt der Stadt Zürich, von der Stiftung Zürcher Ferienkolonien, von der Wanderkommission der Lehrerturnvereine der Stadt Zü-

rich, vom Verein für Jugendherbergen, von der Gesellschaft für Schülergärten, vom Kantonalen Jugendamt Abteilung Landdienst und von der Vereinigung für Hausmusik geschaffen wurde. Sie stellt in sprechendem Bild-, Wort- und Anschauungsmaterial dar, auf welche Weise versucht wird, die Freizeit unserer Jugend froh, sinnvoll und fördernd zu gestalten. Eine reichhaltige, ebenfalls ausgestellte

Literatur hilft mit, allen denjenigen, die sich ernstlich mit einer der vielen Freizeitbeschäftigungen befassen und praktisch ausüben wollen, sei mit dem Basteln oder Gärtnern, dem Malen oder Zeichnen, dem Lesen oder Musizieren, dem Wandern oder Turnen, dem Reisen oder Sporteln, praktische Anleitung zu geben. Der Weg ist offen.

Ganz besonders dazu angetan, Freude und Begeisterung noch zu erhöhen und vertiefen, sind die verschiedenen praktischen Darbietungen, die während der Dauer der Ausstellung aus fast allen Gebieten stattfinden. Die Bastelwerkstatt, die Ende August in Betrieb genommen wird, braucht auf Zuspruch bestimmt nicht zu warten, um so weniger als ein Wettbewerb die Arbeitsfreude besonders anspornen wird.

Wer mit der Jugend in Berührung steht und an ihr eine Aufgabe zu erfüllen hat, wird die Ausstellung mit Gewinn besuchen. Er wird nicht nur neue Ideen finden, die ihm bei seiner Arbeit helfen, er wird sich erneut der großen Wichtigkeit, welche die sinnvoll gestaltete Freizeit hat, bewußt. Er weiß sich auf dem rechten Weg, wenn er die Freizeitbemühungen auf jede ihm mögliche Art und Weise fördert, und er wird sich anstrengen, noch mehr zu tun als bisher. Er wird es vor allem mit noch gröserer Überzeugungskraft und Hingabe tun.

«Warum eine solche Geschichte machen aus der Freizeit», fragte mich ein Freund, dem ich von der Ausstellung erzählte. Ich konnte ihm sagen, daß die Wichtigkeit nicht auf Aufgeblasenheit, sondern auf tiefer, ernster und echter Bedeutung beruhe, was er mir, nachdem ich ihm die Gründe — es sind zur Hauptsache zwei — dargelegt hatte, auch glaubte. Er wollte die Ausstellung auch sehen und war überrascht von der Reichhaltigkeit und Mannigfaltigkeit der Bestrebungen, von dem frohen, gesunden Leben, das dabei zum Ausdruck kommt. «Es wird hell in der Zukunft», sagte er bewegt vor innerer Rührung.

Der erste Grund, warum Freizeitbemühungen ein dringliches Erfordernis unserer Zeit sind, liegt in der vielfach einseitigen Berufsanarbeit und in der Arbeitsatmosphäre, welche durch Hetze und Lärm gekennzeichnet ist. Vielfach wird nicht der ganze

Mensch in Anspruch genommen. Wichtige Kräfte, vor allem das Gemüt, kommen zu kurz. Es muß ein Ausgleich stattfinden, wenn der Mensch sich zu einer Ganzheit entwickeln, wenn er froh und tüchtig, eine wirkliche Persönlichkeit werden soll. Die Freizeitbeschäftigung muß dem Leben diejenige Sinnerfüllung geben, welche die Arbeit nicht schenken kann.

Der zweite Grund liegt in der Freizeit, die jedem Menschen in größerem oder kleinerem Maße zufällt. Sie ist ein Geschenk, das er bekommt, um ganz Mensch zu sein, um zu sich selber zu kommen, um für seine Berufsanarbeit neue Kräfte zu erhalten. Diese freie Zeit, diese Freiheit ist nun aber nur dann eine das Lebensglück und die Lebenstüchtigkeit fördernde Gabe, wenn ein guter Gebrauch gemacht wird von ihr. Vielen, die sich vom Alkohol, von der Vergnügungssucht, von der Sportsucht oder von unwahrer Kinoromantik verleiten lassen, wird sie zum Verhängnis. Sie gleiten ab ins Verderben. Damit dies nicht geschehe, muß versucht werden, immer mehr junge Menschen für die ihnen angemessene sinnvolle Freizeitbeschäftigung zu gewinnen. Sie bekommen dadurch einen Sinn für das Wahre, Gute und Schöne, der sie auf dem guten Weg bewahren und aufwärts zu wahrer Sinnerfüllung führen wird.

«Komm, wir sehen uns die Ausstellung im Pestalozzianum auch einmal an», sagte Frau F. zu ihrem Mann, die von der Sache gehört hatte. «Diese ist doch für Lehrer, aber nicht für uns Eltern», erwiderte Herr F. überzeugt. Seine Frau ließ ihm keine Ruhe und so kam es, daß sie der Schau doch einen Besuch abstatteten. Und was lernte Herr F. hier? Daß es wirklich nicht um eine Berufsanlegenheit der Lehrer geht, sondern daß es sich um eine Sache handelt, die alle etwas angeht, das ganze Volk, auch die Eltern, ja gerade die Eltern. Denn, nach den Worten des Ausstellungsleiters ist es gerade die Familie, die in vermehrtem Maße dazu angeregt werden soll, die Freizeit gemeinsam zu pflegen. Wenn die Familien auf Grund sinnvoller Freizeitbeschäftigung neu aufblühen, gesunden und gedeihen dürfen, ist das schönste Ziel, das die Aussteller im Auge haben, erreicht. Dr. E. Brn.

## S C H W E I Z E R

*Gründung eines Abendtechnikums in St.Gallen.*  
Bei den Industrien in der Ostschweiz macht sich ein zunehmender Mangel an Technikern geltend. Die Firma Gebr. Bühler, Maschinenfabrik, Uzwil, ergriff die Initiative, um die Frage zu überprüfen,

## U M S C H A U

wie zusätzlich Techniker ausgebildet werden könnten.

Im Hinblick darauf, daß der Besuch des Abendtechnikums des Instituts Juventus, Zürich, aus St.Gallen an 3. Stelle steht, wurde in Zusammen-